

Korchia Eli, *La conjugaison en hébreu*, Paris, Ophrys, 2014, 165 p., prix non indiqué.

Voilà un autre manuel paru aux mêmes éditions Ophrys qui a l'ambition, celui-ci, de simplifier l'apprentissage des conjugaisons en hébreu.

L'auteur, élève du rabbin Léon Askénazi (Manitou), « se passionne pour la langue hébraïque et enseigne dans un cadre communautaire » (p. 4 de couverture). Il est aussi informaticien et a mis à profit ses compétences en ce domaine pour présenter les conjugaisons en hébreu à l'aide de nombreux tableaux trop souvent complexes.

Dès les premières pages, E. Korchia donne bien les suffixes de la conjugaison du passé et les préfixes de la conjugaison du futur. Puis rapidement il donne le mode d'emploi de son manuel en nous fournissant les clés de lecture de ses tableaux qui tiennent compte des particularités des racines comme les lamed-hé, les lamed-aleph, les 'ayn-vav etc. Mais en réalité ce sont des trousseaux qui nous sont livrés tant les codes sont nombreux et complexes. Et finalement, on finit la lecture de l'ouvrage avec l'impression d'une conjugaison difficile à retenir alors qu'il n'en est rien en réalité et que l'auteur avait pourtant l'intention de simplifier la maîtrise de cette conjugaison. Dans sa préface, E. Korchia cite, parmi les ouvrages consultés, le fameux et très ancien *Louah HaPo'alim (Tableau des verbes)* qui paraît trop souvent surchargé aux yeux des débutants. En fait, en progressant, ceux-ci s'aperçoivent vite que la lecture des tableaux est aisée et très utile. Mais les tableaux fournis dans l'ouvrage d'E. Korchia compliquent la compréhension des conjugaisons en hébreu qui sont pourtant faciles à maîtriser tant elles sont logiques.

Un lexique donne des listes de verbes du français vers l'hébreu et l'inverse. Dans cette dernière liste, le verbe hébreu apparaît à partir de sa racine, les occurrences selon les *binyanim* précisent la signification de chaque verbe.

La 4^e page de couverture ajoute que l'auteur « est également le concepteur et le réalisateur du site www.hebreu.mobi, site entièrement dédié aux verbes hébreux ». Si l'on voyage sur ce site, on a la désagréable surprise de constater que les voyelles ne sont pas placées sous les consonnes mais dans un espace voisin de la consonne (à moins que ma manipulation ait été maladroite et ait été responsable de ce désagrément). Sur ce site, on peut alors rechercher une racine et trouver le jeu de voyelles qui permet de la conjuguer à tel *binyan* et à tel temps. On peut aussi en trouver la traduction. Le voyage est ludique et nettement plus reposant que le déchiffrement des tableaux du livre.

DD